

[日] 小池真理子 著

Koike Maliko

天 时

文艺
艺术
出版社



天 时

[日] 小池真理子 著

Koike Maliko

· 王 禹 译



文化藝術出版社

图书在版编目(CIP)数据

天时/(日)小池真理子著;王禹译.—北京:文化
艺术出版社,2001.8

(小池文集)

ISBN 7-5039-2086-6

I.天… II.①小…②王… III.长篇小说:作品集

—日本—现代 IV.I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 060827 号

版权登记号 图字:01—2001—2128

TEN NO TOKI by Mariko Koike

Copyright(c) 2001 by Mariko Koike

Originally published in Japan by BUNGEI SHUNJU

LTD., Tokyo.

Chinese (in simplified character only) translation rights arranged

with Mariko Koike, Japan

through THE SAKAI AGENCY.

All rights reserved.

小池文集

天时

著者 [日]小池真理子

译者 王禹

责任编辑 董瑞丽

封面设计 一点工作室

版式设计 刘宝华

出版发行 文化艺术出版社

地址 北京市丰台区万泉寺甲 1 号 100073

网址 <http://whysbook.yeah.net>

电子邮件 whyscbs@126.com

电话 (010)63457556(发行部)

经销 新华书店

印刷 北京新华印刷厂

版次 2001 年 8 月第 1 版

2001 年 8 月第 1 次印刷

开本 850 × 1168 毫米 1/32

印张 7.75

字数 127 千字

书号 ISBN 7-5039-2086-6/1·918

定价 13.00 元

版权所有,侵权必究。印装错误,随时调换。



小池真理子

Koike Maliko

1952年生于日本东京。成蹊大学毕业。其作品《妻子的女朋友》获日本推理作家协会奖，《恋》获日本第114届直木奖。

小池真理子的恐怖心理小说素有“天下第一品”的说法，是恋爱小说和恐怖心理小说的写作巨匠。虽说她的初期作品中不论短篇或长篇都是很好的作品，但她中期的作品给读者带来的不仅是吸引，更是一种充分的精神享受。

她是日本很受欢迎的女作家。虽然在她的作品中性的官能表现较多，但没有一点儿低俗的、不洁的感觉，在肉体表现的背后是无法述说的苦闷与悲哀……



路子很喜欢“天时”这个词，她觉得人生中的任何事情都有命定的时刻。不论是好事还是坏事，总之所有的事情都有相应的“天时”。也不知道是不是因为一直这样想的缘故，路子不大会因生活中的事情而左右自己的情绪……

ISBN 7-5039-2086-6



9 787503 920868 >

ISBN 7-5039-2086-6/I · 918

定价：13.00 元

目 录

- 去看月亮 / 1
蜡烛亭 / 43
天时 / 86
在褶皱中的假寐 / 125
沦落 / 164
安宁的果实 / 206



去看月亮

乙烯面人造革制的红色长椅密密匝匝地排了好几排。看完了病的患者们一个个都焦躁不安地紧盯着收款台。

现在是 12 点 55 分。虽然上午的门诊早就结束了,但是收款台那儿还是一片混乱。负责收款的是两个年轻女人,坐在左边的女人工作起来干脆利落,可右边的女人却是一副无精打采的样子,慢腾腾地进展缓慢。每当有事务局的年轻男子从她们身边走过时,那两个女人总是特意扬起脸来,微笑着对他们点点头。每到这种时刻,坐在乙烯面人造革制长椅上的患者们就会齐刷刷地瞪向那两个女人。

有三个看上去已经 60 多岁的女人坐在三轮子的斜前方,啰里啰嗦地聊个不停,没一刻闲着。她们的膝头上放着相似的蓝染钱袋,穿着颜色相似的素色对襟儿毛衫,并排坐在一起,看起来就像上了年纪的三胞胎一样。



“最近啊，我去了一趟拐角那儿的豆腐房。真是稀奇啊，那家豆腐房只有老板娘。”

“看起来像老板娘是吧。她哥哥和我家老伴儿的哥哥还曾经是同学呢！你知道吗？”

“哎？不知道呀。不过，那老板娘和我搭话儿了。她问我说‘您是40多岁吧？看起来可一点儿也不像50多岁的人啊。’”

“什么？她看你像40多岁？”

“嗯，是呀。常有人这么认为我呢。”

“真的？嗯，也可能是这样的吧。”

“要说你看起来像50多岁的人嘛，倒还有可能，可说你40多岁就有点儿太过了。”

“我的体重可是没什么变化呀，也没怎么长白头发。我去理发店的时候，那儿的人还直夸我呢，说我的头发有韧性，就像年轻人的一样，所以根本没有必要烫头发。”

“是这个缘故吗？不过，就算是这样，说你看起来像40多岁的人也还是有点儿太过了。”

“嗯，我也是这么想的。不管怎么样，说你是40多岁的人是有点儿夸张了。”

收款台里坐在左边的那个女人抓起手边的麦克风凑到嘴边，一次叫了许多患者的名字。“啊，到我们了！”三个老女人异口同声地叫着，拎起钱袋站了起来。

女人们一路小跑地奔向收款台，她们的周围响起了窃笑声。

三轮子回头看了看发出笑声的人。“真是一群无聊的老太太，”那年轻的男子也扫了一眼三轮子，“怎么看上去她们都像60多岁的样子。”

年轻男子用下巴朝收款台的方向指了指，三轮子一下子就明白了他所指的意思。她从正面看到了那个被豆腐房老板娘问是不是40多岁的女人的脸。三轮子简直不敢相信今年44岁的自己会和那个女人的年龄差不多。她耸耸肩，扬起嘴角给了那个年轻人一个短短的笑容。

“你什么病啊？”过了一会儿工夫，年轻人问了一句。

三轮子感觉这个年轻人的举止像是一个十几年前就认识的亲戚家的孩子，他毫无顾忌地就搭起话来。

“有点儿小毛病。”三轮子浅浅地笑了一下，将目光转向别处。

“哎？只是有点儿小毛病？一定是你不愿意提起的病。不会是痔什么的吧。”

三轮子没有回答他。大模大样地叉开腿坐在长椅上的年轻人像是练习鼓点儿似的开始用两只手的食指有节奏地敲打大腿。

他嘴里还低声哼着调子，也不知道那是什么



音乐。在三轮子听起来，很像是节拍器击打出来的节奏。

年轻人一身黑色的棉布短裤配着黑色的长袖夹克衫，里面是一件圆领的白色T恤衫，穿着一双黑皮的短靴。三轮子意识到自己刚才就一直和这个年轻人坐在长椅子上等着交款，好像刚刚也不时地感受到他那毫不顾忌地注视自己的目光。

年轻人长着一副瘦长的身型。柔软的头发一直垂到领子边上，有些张扬。皮肤很有光泽，很干净，但是沿着下巴可以看到几个小小的疤痕，像挤过的粉刺痕迹一样。

年轻人厌烦了打拍子，腻歪歪地张开双臂伸展一下后，又斜倚在长椅上。

“我看的是整形外科。”他目视着前方，一副倦怠的口吻。“是事故留下的后遗症，叫什么大脑震颤症。最近好不容易算是取下了脖子上的石膏，可还是得不时地来医院报到。真不是件好玩的事儿啊，这算什么呀，你瞧瞧乱得这样。又没有什么服务，也不给来点儿咖啡什么的。真想叫穿着迷你裙的小姐送点儿咖啡和麦当劳的双层汉堡包来啊！唉！瞧这慢腾腾的样儿。想挣钱的话，快点儿算账不就行了？要是有老头儿老太太们在等着交款算账的工夫“咚”地一声倒下，到那边去了该怎么办呢？”

年轻人用食指尖抠了抠鼻子，挖了点儿鼻屎出

来后，一点儿也不检点地打个大哈欠，露出齐刷刷一排牙科标本般漂亮的白齿。

大厅里的患者一点儿也没见减少。收款台里坐在右侧的女人依旧是慢腾腾的。“照这样缓慢的速度下去，大概要错过午饭时间了吧。”三轮子不禁想到。

“你怎么不讲话呢？”年轻人向前猫着腰，一边摘着棉布短裤上的线头儿一边问道，“在这种令人郁闷的地方坐这么长时间，你倒还真有忍耐力呀。”

“真是精力十足呀。”三轮子低声说，“你这么有精神，这么能说，好像没有必要来医院啊！”

年轻人依然向前猫着腰，只是抬眼看了一眼三轮子。他的眼中露出一丝少年般羞涩的神情。“想知道为什么我和你搭话吗？因为你看起来是个不错的女人哟！”

三轮子很明显地不理睬他的话。

这是地处信州的地方城市，人口不足5万人，又没有什么特别的旅游观光点。就在这座小小的城市的综合医院里，自己一个人疲倦地坐在乙烯面人造革制的红色长椅上，而今竟被一个年轻得甚至可以做自己儿子的小伙子调情……这么一想，不禁有一阵沉沉的倦意袭上三轮子的心头。

“你有多大年纪？”

“你问我年纪干什么？”



“不干什么，只是想知道才问问的。”

“说出来会吓你一跳的，还是别问的好。”

“让我猜猜看，31岁？不对，应该是30岁吧！”

这家伙就算对着80岁的老太婆，也可以面不改色心不跳地说些什么你看起来像20岁这样的愚弄人的恭维话吧。三轮子什么也没说，只回给他一个浅浅的笑。

“我22岁，天蝎座。不过很快我就过生日到23岁啦。天蝎座的人很帅哟！这是革命、死与再生的星座。你是什么星座的？”

正在这个时候，“水泽！”收款台里坐在右侧的女人手持麦克风叫到了三轮子的姓氏。

“很偶然，”三轮子一边说，一边做出不经意的样子站起身来，“我也是天蝎座的。嗯，我先失陪了。”

三轮子走向收款台，交完钱之后朝大门口走去。刚一出医院的自动门，就被笼罩在一片秋日的阳光中。路面上反射的阳光直刺双眼，一瞬间，三轮子视野中的一切浸染了一层橘黄色的光泽。

大概两个月以前，三轮子的子宫开始出现不正常的出血。虽然很快就停止了，但是从那以后，每次和富冈做爱后或者是排卵期时都会出现相同的症状。

“会不会是癌呢？最好还是让医生看看吧。”富冈深切地看着三轮子说。

他那副忧心重重的样子让人看着实在是烦闷。“要是我得了子宫癌的话，这个男人大概会把我扫地出门吧。”三轮子暗自想到。

富冈有着粗壮的身体，粗犷的声音，做起事儿来精力旺盛。可与这一切不相称的是他从很久以前就有超出一般人的神经质和洁癖。在抱三轮子之前或者之后，富冈一定会十分仔细地冲洗淋浴。他还强行要求三轮子这样做。富冈来的那一天，如果三轮子没换床上的被单，那他一定会很烦躁。出门在外时，富冈肯定不会用公用厕所，甚至有好几次富冈都是强忍着尿意，从工作地点匆匆忙忙地急奔到三轮子家中，借用一下厕所之后再走。

以前三轮子曾经得过很严重的膀胱炎，后来即使是完全治愈了，富冈也有好长一段时间不碰触三轮子的性器官。仅仅是膀胱炎就遭到这样的待遇，要是知道自己得了子宫癌，那富冈会是怎样的反应啊，不用说也很容易就想象到吧。

对于像富冈那样的人来说，无法抱在怀中的女人就像是没有用的东西。没用的东西除了被处理掉还能怎么样呢？这道理就连三轮子也十分容易理解。她也觉得这是件没有办法的事儿，不过不可思议的是，就算是受到这样的对待，她也很难产生恨富冈的情绪。

不管怎么说，自己身体中常常莫名其妙地出血



实在不是一件令人开心的事儿。两周前三轮子看了妇科的门诊,检查是不是得了子宫癌。为了等检查结果,今天一大早她就来到医院,坐在妇科的接诊室里,混杂在孕妇当中等待着。

中年医师长着一张严肃的脸,毫无表情地告诉三轮子没有什么异常状况。别说是癌了,就连肿瘤都没有一个。卵巢现在也处于正常状态。从年龄来看,这种不正常的出血现象可能是因为暂时性的荷尔蒙异常引起的。

听到这些,三轮子在松了一口气的同时又有些失望,看来又要过和从前一样的日子了。

富冈要是这个周末来的话,一定是立刻先询问三轮子检查的结果。听说没有问题后,就会和往常一样去冲洗吧。沐浴之后,富冈又会将手伸向三轮子的身体。从接吻开始,然后再均匀地揉揉左右乳房和乳头,接下来会用唇沿着脖颈、肩头一路下行到腹部。这样的顺序一次都没有改变过,富冈总是一边按照固定的顺序移动着手指,一边进入三轮子的身体。他在三轮子的身体中冲刺时不断发出喘息声,直到达到最后那一瞬间。一成不变地结束这一切之后,富冈会以一成不变的表情离开三轮子的身体,在腰间缠条毛巾,再去沐浴一次。

三轮子做富冈的外室已经整整四年了。作为资本家的富冈发迹于东京,而后在生意上取得了巨大

的成功。他在三轮子所住的街区也拥有一家大型分店。为了筹备这家店开业，有一段时间富冈频繁地来到这里，当时三轮子正好在亲戚家经营的小料理店帮忙，富冈对三轮子一见钟情。

“我不会做不利于你的事儿，我只是对你很着迷，不想放开你。”就这样，在富冈热心地劝诱下，三轮子被安排到了一套高级公寓中，这套公寓新建在远离市中心的高台。三轮子按照富冈的要求辞去了工作，而富冈则每个月将足够的生活费汇入三轮子的银行账户。

究竟这么做有什么好呢？三轮子怎么想也没想明白。自己并不是真的喜欢富冈，也不是因为贪图富冈的钱。当然，肯定也不会是认为富冈的肌肤与自己相合的缘故。不管从哪一方面来讲，与富冈之间的房事简直无聊到了让人生厌的程度。

父亲很早以前就去世了，母亲年轻时得的风湿病又越来越严重，几乎快不能动弹了，三轮子只好送她去邻近城市设施齐全的医院里住院。

姐姐同三轮子相比，更算是个大美人儿，以前追求她的男人就络绎不绝。自从姐姐去东京进入风月场后，一直游走在男人之间，直到她最后冲向山手线电车自杀身亡。

三轮子结束在东京的公司职员生活回到故乡的这个小城也是因为姐姐的自杀事件。自那以后，生活



中就再也没有什么乐趣了，只有时间不断地流逝着。

三轮子在亲戚家经营的小料理店做事儿，有时也会应客人之邀坐车出去兜兜风或者一起吃个饭什么的。有时也会收到一些看起来也不算怎么有品位的高级丝巾呀，小饰品之类的礼物。而相应地客人们可能会悄悄耳语说“做一回没什么关系吧”之类的话，于是两个人就会一起去沿街那些比较便宜的汽车旅馆。日子就这样一天又一天、一年又一年地过着。

三轮子在店里很受欢迎，也很有人缘，大家总是“小轮儿、小轮儿”地称呼着她。她的薪水算是很高的了，在生活方面也没有什么不方便不自由的感觉，可也没有什么让人心情极其愉快的事情发生。

就这样年龄一点点儿大了，客人们也开始开玩笑说：“小轮儿以前是很漂亮，不过也开始老了啊。”“这可不关您的事呀，没发现您自己不也开始秃顶了吗？”三轮子总是调侃着反击回去，于是满座的客人们便都热闹起来。这样的日子不断重复着，而三轮子的年纪也一天天地大起来。“人生就要进入到老年这一未知的领域中去了吗？”每每想到这里，三轮子就会产生一种爱怎么样就怎么样，怎么样都无所谓的想法。

于是，不论什么样的人，只要有男人来邀约，三



轮子总是会答应。拒绝是件麻烦的事儿。当然也可以拒绝别人，守身如玉。可是，究竟为什么而守呢？三轮子自己也变得不是很明白了。如果是这样的话，倒不如将自己托付给别人来得舒服些。

和富冈相识正好是在三轮子产生那样的想法的时候，所以三轮子很痛快地就答应了富冈的要求。对方就算不是富冈，而是马或是大猩猩也都无所谓，只要每个月能将生活费按时汇过来，那么任他是谁，三轮子都一样会答应的。

位于东京茗荷谷的富冈家中住着与他年纪相同的53岁的妻子和两个女儿。三轮子只看到过一次照片，宽阔的庭院中铺着的草坪上有两条高大的黄金猎犬，照片中是富冈和他的妻子。

三轮子没有产生嫉妒的感觉，只是觉得照片中富冈的脸看起来很像猴子。

“你走得可真快呀！”

突然背后响起声音来。三轮子在喘息中看到刚刚和自己搭过话的那个年轻人朝这边走过来。年轻人很快就追上了三轮子，和她并排走在一起。他用眼角的余光看了看三轮子后，就没事人儿似的和着三轮子的步伐走了起来。

“你有什么事儿吗？”

“没有什么特别的事儿。”

